

Ayudando a su Hijo a Crecer Usando Dos Lenguas



Guía del Programa de Lenguaje Dual
Distrito Escolar Independiente de New Braunfels
430 W. Mill Street, New Braunfels, Texas 78130
Actualizado: 7/2016



Introducción

¡Enhorabuena por haber elegido el Programa de Lenguaje Dual para su hijo! La misión y responsabilidad del distrito es asegurarnos que todos los estudiantes del Programa de Lenguaje Dual lleven un programa consistente y resulte en estudiantes bilingües y alfabetización tanto en inglés como en español. NBISD ha adoptado un modelo de 50-50 en grados K-2 y continúa con el modelo 90/10 en grados 3-5 para al año académico 2016-2017. Como una estrategia de transición, cada año se agregará un nuevo grado, por ejemplo, el 2º grado se agregará al modelo durante el año escolar 2016-2017.

El distrito ha realizado una evaluación cuidadosa y ha considerado los resultados a largo plazo de nuestros estudiantes aprendiendo inglés así como también nuestros estudiantes nativos de habla inglesa. Además, se han tomado en cuenta trabajos de investigación de escuelas con población similar a la de NBISD. Utilizando esta información, NBISD ha decidido seguir adelante con un modelo que proporcione desarrollo de alfabetización en ambas lenguas para apoyar el trabajo que se realiza en las áreas principales de estudio desde el comienzo de la primaria. Es imprescindible que los estudiantes avancen a un paso que sea suficiente para que sus destrezas de lenguaje cumplan con las demandas académicas que todos los estudiantes de ambas lenguas deban tener en los grados superiores.

Su hijo aprenderá a pensar, escuchar, hablar, leer y escribir en los dos idiomas y desarrollar relaciones multiculturales positivas. Las normas “TEKS” son la guía para todo nuestro programa y su hijo estudiará exactamente lo mismo que cualquier otro estudiante cursando el mismo año escolar en inglés y/o español.

Sabemos que una asociación fuerte entre la escuela y la casa es un componente esencial para nuestro programa y es la clave para el éxito de su hijo(a). Nuestras metas para su hijo son a largo plazo y los resultados se van a ver mientras que el estudiante progresa del kínder a quinto grado y a los siguientes niveles. Este manual se diseñó para informarles sobre las metas generales del programa, además de darles una idea del progreso que pueden esperar a lo largo de su participación en nuestro programa.

Propósito del Programa

El propósito del Programa de Lenguaje Dual del Distrito Escolar Independiente de New Braunfels es desarrollar el nivel académico de los estudiantes mientras que se acelera el desarrollo del lenguaje en las áreas de escuchar, hablar, leer y escribir.

Beneficios del Programa para Estudiantes del Programa de Lenguaje Dual

Estudiantes Nativos de Habla Inglesa	Estudiantes Nativos de Habla Española
Dominio del TEKS en todas las áreas	Dominio del TEKS en todas las áreas
Adquisición de una segunda lengua	Adquisición de una segunda lengua
Conocimiento bicultural	Conocimiento bicultural
Apoyo para éxito en la evaluación STAAR	Apoyo para éxito en la evaluación STAAR

Los estudiantes aprenderán en conjunto, y uno del otro. Estudiantes nativos de habla española, o Estudiantes del Idioma Inglés (ELL) se inscriben en el programa de lenguaje dual para mejorar la adquisición del idioma Inglés. Estudiantes nativos de habla inglesa se inscriben en el programa de lenguaje dual para enriquecer su experiencia en el lenguaje al aprender Español.

Proceso de Admisión al Programa de Lenguaje Dual

¿Cuáles son los primeros pasos para ser aceptados en el programa de lenguaje dual?

- Los padres asisten a una junta de información en Mayo y llenan la solicitud para el programa de lenguaje dual.
- El Comité del Programa de Lenguaje Dual se reúne para revisar el número de espacios disponibles.
- El Director del Programa Bilingüe/ESL notifica a los administradores de la escuela los estudiantes que han sido aceptados en el programa.
- El Director de la escuela o persona designada agrega los nombres de los estudiantes a la lista de alumnos de la escuela correspondiente.
- Los padres inscriben a sus hijos en el plantel al que pertenecen.
- El director de la escuela a la que pertenecen, o persona designada se aseguran que el paquete de inscripción sea enviado a la nueva escuela.
- El Director de la escuela o persona designada informa a los padres del estudiante del programa de lenguaje dual que se ha tomado la decisión de aceptación.
- El Director de la escuela o persona designada del nuevo plantel se comunican con la familia del nuevo estudiante al programa de lenguaje dual para programar una cita en la cual el estudiante será evaluado utilizando el Cuestionario de Lenguaje Woodcock-Munoz. La información obtenida con esta prueba no será utilizada como requerimiento de admisión, mas sin embargo se utilizará como una herramienta para evaluar el nivel académico.

¿Qué sucede si el estudiante está siendo transferido a NBISD de otro programa de lenguaje dual?

- El nivel académico de los estudiantes de Kínder serán evaluados utilizando el Cuestionario de Lenguaje Woodcock-Munoz.
- Cualquier otro estudiante de 1º - 5º grado que sea transferido de una escuela con programe de lenguaje dual será evaluado utilizando el DRA y el EDL. El maestro administrará el examen una vez que la decisión de admisión sea comunicada.
- Cualquier información que reciba el departamento bilingüe/ESL será enviada al director de la escuela que recibe al estudiante.

Historia General e Investigación

Los estudios de investigación muestran que el desarrollar fluidez natural en un segundo idioma lleva entre cinco y siete años. Los estudiantes que desarrollen aptitud en lengua académica (no sólo social) en un segundo idioma y siguen desarrollándolo a lo largo del tiempo, tienden a demostrar mayor éxito académico al llegar a los grados superiores comparando con los estudiantes que no mantuvieron y desarrollaron un segundo idioma académico.

Se han implementado con éxito programas bilingües en muchos países del mundo. Varias fuentes importantes (e.g., Baker & Prys Jones, 1998; Cummins & Corson, 1997) documentan que los estudiantes que estudian parte del día en una segunda lengua no sufren consecuencias negativas para desarrollar aptitud académica en su primera lengua. Es decir, su hijo no va a sufrir en su desarrollo académico y su capacidad en inglés por aprender en español y viceversa.

Desarrollar fluidez en dos idiomas ofrece ventajas lingüísticas en el proceso mental para estudiantes bilingües. En los últimos 40 años, más de 150 estudios de investigación reportan ventajas significativas para estudiantes bilingües en una variedad de pruebas de conocimiento y entendimiento. Los aspectos conversacionales y académicos de fluidez en una lengua son diferentes y requieren de distintos pasos de desarrollo. El estar expuesto intensivamente a una lengua, facilita fluidez conversacional en dos años, sin embargo, fluidez académica requiere de cinco a siete años. Una persona puede aprender a conversar de manera básica en poco tiempo, pero desarrollar lengua académica requiere más tiempo.

La siguiente tabla incluye modelos **de muestra** para el programa de lenguaje dual de NBISD

Tiempo:	Actividad/Materia	Lenguaje	Minutos Aprox.	Minutos de Español	Minutos de Inglés
8:00-8:10	Calendar	Inglés/Español	10	5	5
8:10-9:10	Matemáticas (Grupo Completo y Práctica Guiada)	Inglés/Español	60	10	50
9:10-10:50	Bloques Literarios / Ciencias Sociales	Inglés	100		100
<i>(9:10-9:30)</i>	<i>Grupo Completo</i>	<i>Inglés</i>	<i>20</i>		<i>20</i>
<i>(9:30-10:30)</i>	<i>Lectura Guiada/Estaciones Literarias</i>	<i>Inglés</i>	<i>60</i>		<i>60</i>
<i>(10:30-10:50)</i>	<i>Grupo Completo</i>	<i>Inglés</i>	<i>20</i>		<i>20</i>
10:50-11:00	Transición/ Preparación para ir a comer	Inglés/Español	10	5	5
11:00-11:30	Comida		30		
11:30-11:45	Recreo		15		
11:45-1:25	Bloques Literarios / Ciencias Sociales	Español	100	100	
<i>(11:45-12:05)</i>	<i>Grupo Completo</i>	<i>Español</i>	<i>20</i>	<i>20</i>	
<i>(12:05-1:05)</i>	<i>Lectura Guiada/Estaciones Literarias</i>	<i>Español</i>	<i>60</i>	<i>60</i>	
<i>(1:05-1:25)</i>	<i>Grupo Completo</i>	<i>Español</i>	<i>20</i>	<i>20</i>	
	Especiales: Educación Física, Computadoras, Música, Biblioteca, Etc.		45		
2:00-2:50	Ciencia	Inglés/Español	50	25	25
2: 50-3:00	Preparación para Salir	Inglés/Español	10	5	5

Porcentajes del Programa de Lenguaje Dual de NBISD en el Modelo 90/10 – Matemáticas es 90% en Inglés y 10% en Español

Modelo de Lenguaje Dual para Grados 2-5 para 2016-17

	Lectura / LA	Matemáticas	Ciencias Sociales	Ciencia
3º	Inglés/Español 40/60 Inglés: 50 minutos Español: 70 minutos	Inglés/Español 90/10 Inglés:80 minutos Español: 10 minutos	Inglés/Español 40/60 Inglés: 20 minutos Español: 25 minutos	Inglés/Español 90/10 Inglés: 40 minutos Español: 5 minutos
4º	<i>Inglés/Español 50/50 Inglés: 65 minutos Español: 65 minutos</i>	<i>Inglés/Español 90/10 Inglés:80 minutos Español: 10 minutos</i>	<i>Inglés/Español 50/50 Inglés: 22 minutos Español: 22 minutos</i>	<i>Inglés/Español 90/10 Inglés: 55 minutos Español: 5 minutos</i>
5º	Inglés/Español 60/40 Inglés: 70 minutos Español: 50 minutos	Inglés/Español 90/10 Inglés:80 minutos Español: 10 minutos	Inglés/Español 60/40 Inglés: 20 minutos Español: 10 minutos 3 días Inglés/2 días Español	Inglés/Español 90/10 Inglés: 55 minutos Español: 5 minutos



Adquisición de Lenguas

El plan de estudios del Programa de Lenguaje Dual está basado en un rico contenido académico y se enfoca en logros académicos fuertes en ambos idiomas. En el Programa de Lenguaje Dual, la enseñanza de una segunda lengua ocurre a través de abundante comunicación y significado profundo. El aprender una lengua toma tiempo. Conforme más tiempo están expuestos los estudiantes a experiencias de aprendizaje que apoyan su adquisición de lenguas, mejor aprenderán su segunda lengua.

Dependiendo del tema, los niños de habla inglesa y española estarán aprendiendo en su primera o segunda lengua, dependiendo del grado y del tema. Debido a que los estudiantes aprenden contenido a través de una lengua no-nativa, es necesario emplear técnicas que hagan que la instrucción sea más efectiva. La necesidad de utilizar instrucción que “apoya el aprendizaje” disminuye conforme los estudiantes adquieren más nivel lingüístico. La variedad y frecuencia de estrategias varían dependiendo de las necesidades del estudiante.

Estrategias de Enseñanza para el Buen Aprendizaje de Lenguas

- **Actividades directas**
- **Dibujar para ilustrar conceptos**
- **Aprovechar interacciones de los estudiantes para luego hablar en grupo**
- **Hablar con más lentitud, indicar ilustraciones u objetos**
- **Utilizar expresiones del rostro**
- **Pantomima por el maestro o los estudiantes**
- **Estudiar unidades temáticas para desarrollar y profundizar en conceptos a lo largo de varias semanas**
- **Interactuar con compañeros y hacer actividades de aprendizaje en grupos cooperativos**
- **Usar pistas múltiples que ofrecen a los estudiantes oportunidades para entender bien los conceptos tales como presentación gráfica, seguido por discusión, un experimento o una excursión.**



Kindergarten

Metas Lingüísticas

Los bebés y niños pequeños aprenden una lengua a través de intercambiar de manera cariñosa con su familia y el mundo estimulante que están explorando. Al principio no entienden las palabras que les dicen sus papás pero con el tiempo y a través de experiencias e interacciones, aprenden una lengua. Al sumergir a los principiantes en el entorno de una lengua nueva apoyando lo que entienden (en vez de enseñarles en un modelo de lengua extranjera), ellos(as) podrán adquirir una segunda lengua en una manera parecida a cuando aprendieron su primera lengua. Eso se llama la teoría de “Adquisición Natural de la Lengua”. Esta manera de aprender una lengua requiere interacción significativa y natural en la nueva lengua con el enfoque en entender el mensaje más que su forma.

Kindergarten

Las experiencias de Kindergarten son ricas en actividades con temas que se pueden estudiar de manera visual para transmitir el “mensaje” en una variedad de maneras. Los maestros hablan de lo que está pasando en el momento y los estudiantes participan de manera activa en el contexto inmediato en vez de tratar con abstracciones.

Los maestros hablan en oraciones cortas y sencillas y repiten las mismas frases o las utilizan de manera parecida. Los maestros hablan con más lentitud pero siempre con palabras y tono natural. Los maestros sirven de modelo para sus estudiantes, expresando para ellos(as) lo que parece que quieren decir. Los errores en el idioma se corrigen para entender mejor el mensaje y no necesariamente para corregir estructura.

Metas Académicas Principales para Kindergarten

Destrezas y Conceptos de Alfabetización Preliminar

Inglés y Español

- Reconocer y producir los sonidos de las letras - distinguir una letra, una palabra
- Sustituir sonidos preliminares para descifrar familias y patrones de palabras comunes
- Desarrollar la formación de letras con técnica correcta
- Escribir independientemente usando los sonidos fonéticos.
- Disfrutar y entender cuentos
- Resumir una parte favorita de un cuento (en cualquier lengua)
- Nombrar y hablar de dos personajes de un cuento
- Concientización de la fonética, rimas y canciones
- Desarrollo de vocabulario
- Todos los estudiantes desarrollan las dos lenguas

Lo que van a observar

Se enseñará en ambas lenguas. Aunque toma hasta tres semanas para el ajuste, los estudiantes se sienten cómodos y exitosos cuando se les confirma su entendimiento y les anima su participación. Después de cuatro o cinco semanas, los estudiantes se sienten confiados y cómodos con las rutinas del salón. Participarán con éxito en todas las actividades que están diseñadas para desarrollar su aprendizaje de conceptos. También aprenderán vocabulario sencillo de la vida diaria en un salón de clase. El aprender en unidades temáticas les ayudará a desarrollar el entendimiento mientras adquieren el idioma.

A cuatro meses después del comienzo del año, los estudiantes ya aprenden en su segunda lengua y entenderán casi todo lo que se dice en el salón. Antes de terminar el año, todos los estudiantes probablemente estarán leyendo y cantando frases cortas y canciones en su segunda lengua. También es posible que los estudiantes estén escribiendo palabras sencillas y oraciones cortas, dependiendo de su desarrollo.

Tarea

La tarea es una buena manera de establecer rutinas y está diseñada para practicar destrezas y conceptos que aprenden en clase. Se espera que los padres ayuden en cualquier lenguaje. La tarea probablemente incluirá práctica de escritura, actividades sencillas de matemáticas y actividades temáticas para trabajar en familia. Además de leerles en voz alta por 15 minutos, no debe tomar más de otros 15 minutos en terminar la tarea.

Lectura

La “regla” sobre la lectura es practicarla frecuentemente para desarrollar la alegría de leer en su hijo(a). Leer es la manera más importante en que usted puede influenciar el éxito de su hijo en la escuela. Pueden ir a la biblioteca y tomar libros prestados para leer en casa. Tome libros prestados del maestro de su hijo, utilicen el programa RAZ Kids disponible en el distrito e intercambien libros con vecinos, pero ¡lean, lean, lean!

¿Que debo leer?

Lean libros sencillos en voz alta en español a sus hijos. Si usted no lee en español, puede formar un equipo con otra familia que pueda leer en español a su hijo mientras usted lee en inglés al de ellos. Lea en voz alta libros con dibujos y libros cortos de temas apropiados e interesantes para niños de esa edad con el fin de desarrollar vocabulario y comprensión.

Preguntas Frecuentes

¿Porque mi niño no quiere hablar español/inglés cuando se lo pido?

Está todavía en una fase de desarrollo de lengua receptiva. Lo más probable es que su hijo no va a querer cuando le pida usted “Enseña a la abuela lo bien que hablas en español/inglés” pero usted va a notar que está desarrollando su entendimiento cuando le observe relacionándose con los maestros, con los compañeros de clase o con otra gente de habla inglesa/española en su comunidad. Desarrollamos una lengua porque “es necesario para sobrevivir,” y el poder comunicar en español con los maestros y otros en la escuela permite a los estudiantes desarrollar su comprensión receptiva y no sentirse ansiosos sobre hablar en inglés/español.

Primer Grado

Metas Académicas Principales

Los estudiantes aprenderán a leer en español/inglés con una cimentación sólida en la fonética y un énfasis en leer para entender, utilizando conocimiento de la lengua y pistas a base de dibujos. Los estudiantes escribirán independientemente oraciones cortas en español, llegando al punto de repetir un cuento conocido o escribir independientemente sobre experiencias personales.

Metas Lingüísticas

Durante el segundo año de adquisición de lengua continúa el desarrollo empezado en primer año. Los estudiantes amplían su vocabulario y fluidez conversacional en español/inglés y al final del año, los niños están entendiendo lo que están aprendiendo en el contexto de unidades temáticas y otras actividades. En la lengua alterna, comprenden conversaciones directas y los maestros todavía utilizan las situaciones, los gestos y el tono para apoyar la comprensión. En términos lingüísticos, eso se llama “Habilidad Básica en Comunicación Interpersonal”. Esta destreza inicial se logra generalmente al principio del segundo grado cuando se empiecen a desarrollar habilidades lingüísticas más complejas.

Desarrollo del Idioma

Las normas para el desarrollo del idioma incluyen conceptos básicos como el calendario, contar, disfrutar de literatura, desarrollar conceptos y secuencias de cuentos, repetir cuentos y actividades para fortalecer la conciencia de la fonética incluyendo poemas y canciones. Drama y arte son componentes esenciales de su programa.

Lo que Van a Observar

Algunos estudiantes empiezan el primer grado sabiendo leer y otros aún no lo pueden hacer. Eso es normal y los maestros guían a los niños para desarrollar alfabetización a través de una serie de actividades en grupos pequeños y grandes diseñados para desafiar a una variedad de niveles de lectores. Los alumnos escuchan muchos cuentos leídos por el maestro. En grupos de lectura guiada leen “libros pequeños” y textos que contienen antologías de literatura en español auténtico. También practican mucha lectura en coros, poemas y canciones, además de practicar independientemente “lectura sostenida en silencio.” En el primer grado, los lectores independientes generalmente leen en voz alta a si mismos, así que el entorno no es silencioso sino vivo con las voces de lectores aprendiendo a descifrar palabras nuevas y a leer con fluidez. Cada estudiante desarrollará un cierto nivel de lectura en forma independiente antes de terminar el año.

Escritores principiantes trabajan cada día en una variedad de actividades de escritura compartida e independiente, y de práctica para desarrollar su proceso de pensamiento o expresión mientras aprenden lo básico de deletreo y puntuación.

Los maestros están ampliando el vocabulario de los niños y extendiendo su comprensión por organizar la instrucción a base de los temas de la ciencia o las ciencias sociales. Facilitan la comprensión de la lengua aprovechando las mismas técnicas que utilizaban el año anterior, pero avanzando más rápido. Los estudiantes han aprendido a pedir clarificación cuando no comprenden un concepto o una palabra y la ayuda entre compañeros es aun más importante. Aprendizaje cooperativo y trabajo independiente ofrecen a los estudiantes la oportunidad de trabajar juntos. Se toman en consideración las habilidades de lengua y de liderazgo de los estudiantes al formar grupos.

Es posible que observe a su hijo(a) usar más inglés o español pero lo más probable es que seguirá sintiéndose tímido(a) usándolo fuera del salón. De hecho, la mayoría de los niños de primer grado que están aprendiendo inglés o español todavía contestan y participan en inglés o español durante discusiones dentro del salón de clase. Es lo que esperamos. Y sabemos que, según vayan desarrollando más destreza lingüística, se sentirán más cómodos usando su inglés o español.

Tarea

Practicar destrezas y actividades independientes refuerza lo que su hijo está aprendiendo en el salón. Su hijo debe leer 20 minutos al día en español. La tarea no debe tomar más de 15 minutos además del tiempo de lectura independiente.

Si todavía no siguen una rutina para hacer la tarea, este es el año para establecerla. Una rutina efectiva para muchas familias es llegar a casa, tomar algo de comida o cenar, e inmediatamente cumplir la tarea escrita y la lectura. Tiempo para jugar viene *sólo* después de terminar las responsabilidades de tarea. Antes de dormir, los padres pueden leer en voz alta a los hijos. Una rutina establecida ayuda a crear buenos hábitos.

Preguntas Frecuentes

Mi hijo quiere leer libros en inglés. ¿Lo debo permitir?

Le animamos a mantener lectura de 20 minutos de libros en español. La mayoría de las familias descubren que tienen que organizar el tiempo de tarea y de lectura para conseguirlo. Después, si su hijo tiene interés en leer en inglés, deje que explore y disfrute libros en inglés.

Segundo Grado

Metas Académicas Principales

La comprensión de lectura y fluidez en español son esenciales para añadir con éxito la lectura y escritura de inglés en el final del segundo grado. Los estudiantes desarrollan su fluidez en lectura en voz alta incluyendo tono y expresión. El enfoque se sitúa en buenas estrategias que transfieren entre las dos lenguas. La escritura se enfoca más en estructuras y normas, incluyendo puntuación, conjugación de verbos, párrafos y cuentos con un comienzo, mitad y final.

Metas Lingüísticas

Llegando al segundo grado, su hijo puede conversar en español y comprende con facilidad casi todo lo que los maestros y los compañeros dicen. Esta fase es la base para el español académico que se adquiere a lo largo de los años que vienen. El desarrollo de vocabulario es esencial. Los maestros animarán a los estudiantes a hablar más y usarán una variedad de incentivos para inspirar conversación en español.

Desarrollo del Idioma Inglés

Por favor recuerden que los estudiantes de segundo grado estudian en inglés. Durante este tiempo, los niños están en grupos según su nivel de inglés, dependiendo de su desarrollo. Generalmente, los estudiantes estudiarán en grupos pequeños con su maestro de inglés que les imparte uno de varios programas. Estos grupos estudian poesía, unidades temáticas, canciones, drama y arte. Es posible que algunos niños ya estén leyendo en inglés y estudiarán literatura en inglés durante el final del segundo año. Un segundo grupo de estudiantes necesitará estudiar la fonética básica en inglés durante el la última parte del segundo año con el fin de prepararles para el tercer grado. El tercer grupo se enfoca en el desarrollo intensivo de inglés para niños que están estudiando inglés como segunda lengua.

Lo que van a observar

Los estudiantes de segundo grado se dedican a desarrollar fluidez y comprensión en lectura en inglés y español. El programa incluye grupos de lectura guiada y dirigida a las fases individuales de desarrollo. Además tendremos actividades con la clase entera relacionadas con literatura y temas de ciencias sociales. Las otras estructuras en el salón que apoyan el desarrollo de la lectura y la escritura son el dictado, donde los estudiantes escriben y corrigen español típico; ejercicios de gramática para mejorar destrezas de vocabulario; deletreo y el uso del diccionario.

Es posible que su hijo traduzca para usted si tiene la oportunidad de ayudar. En el salón observará el uso de las dos lenguas en conversaciones informales y en discusiones de grupos.

Tarea

La tarea para todos los estudiantes es parecida, con varios niveles para llenar las necesidades de todos los niños. Como regla general, los estudiantes deben poder trabajar independientemente. La tarea consistirá de palabras para deletrear, vocabulario, escritura de oraciones y párrafos, matemáticas, ejercicios de comprensión y componentes de lectura. Los estudiantes deben leer en español durante 20 minutos al día, mas aparte otros 20 minutos de otras tareas.

Preguntas Frecuentes

Mi hijo quiere leer libros en inglés. ¿Debo permitirlo?

Le animamos a mantener un periodo de lectura de 20 minutos de libros en español y la mayoría de las familias descubren que tienen que organizar el tiempo de tarea y de lectura para conseguirlo.

Después, si su hijo tiene interés en leer en inglés, deje que explore y disfrute libros en inglés. Mantener el enfoque en español durante los primeros años tiene sus ventajas cuando lleguen al cuarto o quinto grado, y los niños han desarrollado vocabulario suficiente para elegir y disfrutar libros de capítulos en las dos lenguas.



Tercer Grado

Metas Académicas Principales

La comprensión de lectura y fluidez en español son la base para añadir con éxito la lectura y escritura de inglés en el tercer grado. En español, los estudiantes desarrollan su fluidez en lectura en voz alta en inglés, incluyendo tono y expresión. Repasan la fonética del inglés y se enfocan en desarrollar el deletreo de lo que ya saben y lo que deben aprender para deletrear los sonidos complejos del inglés. En escritura, siguen el desarrollo de las estructuras y las normas que aprendieron en español, mientras que fomentan su experiencia de escritura en inglés.

La matemática está enfocada en manipular o reorganizar números grandes, geometría y resolver problemas. Problemas razonados son procesos de pensamiento esenciales que siguen desarrollando.

Metas Lingüísticas

En el tercer grado, los estudiantes estudian lengua española e inglesa en las cuatro áreas académicas: lectura, matemáticas, ciencia y ciencias sociales. Los estudiantes tienen ya mucha fluidez y eso les da la oportunidad de utilizar lo que ya saben, sintiéndose un poco más desafiados durante el periodo de lengua estructurada. Siguen desarrollando su vocabulario, fluidez y lengua académica tanto en inglés como en español. También repasarán los conceptos de ciencia y matemáticas en ambos idiomas.

Desarrollo de Inglés

Los estudiantes recibirán instrucción en inglés y español. Las actividades están integradas en el contenido académico y el desarrollo de vocabulario que forma parte de todas las actividades de contenido y lengua.

Lo que van a observar

Un día típico en el tercer grado incluye grupos de lectura guiada dirigida a los varios niveles de desarrollo individual de lectura. También incluyen actividades relacionadas con la literatura y temas de ciencias sociales con el grupo entero. Estudian matemáticas en inglés y la lectura es en español e inglés. El trabajo que producen puede ser en cualquier de las dos lenguas y hay una énfasis en las estrategias que se pueden transferir entre las dos.

Tarea

La tarea para todos los estudiantes es parecida, con varios niveles para llenar las necesidades de todos los niños. Incluimos instrucciones en inglés, pero como regla general, los estudiantes deben poder trabajar independientemente. La tarea consistirá de palabras para deletrear, vocabulario, escritura de oraciones y párrafos, matemáticas, ejercicios de comprensión y componentes de lectura. Los estudiantes deben leer en español durante 10 minutos al día y por 10 minutos en inglés mas aparte de otros 20 minutos de otras tareas. Eso asegura el desarrollo necesario de vocabulario y comprensión para enfrentar un nivel cada vez más difícil de trabajo académico en su segunda lengua.



Cuarto y Quinto Grado

Metas Académicas

A estas alturas del programa, su hijo(a) se siente más familiarizado(a) con ambas lenguas y las utiliza para aprender el contenido de las clases. Las lenguas son los medios que usará para aprender las cosas que el Estado de Texas ha establecido en el TEKS, y mientras que los estudiantes continúan el desarrollo de ambas lenguas, el enfoque de los siguientes niveles será el dominio de los estándares.

Metas Lingüísticas

El continuar desarrollando el inglés y español son metas muy importantes del programa. El objetivo es que todos los estudiantes sean bilingües, ya que éste es un modelo de enriquecimiento bilingüe. Aún cuando el inglés es la lengua de nuestro país, el ser competente en la lengua española es la meta para todos los estudiantes de este programa sin importar cual es su lengua nativa. Del mismo modo, mientras que el contenido de las clases es en ambos idiomas, el enfoque en inglés se eleva durante estos grados debido a las evaluaciones que se aproximan.

Desarrollo de Inglés

Los Estándares de Proficiencia del Idioma Inglés, o ELPS por sus siglas en inglés, sirven como guía del desarrollo del idioma inglés para todos los estudiantes a través de la integración de los estándares de contenido. Escuchar, Hablar, Leer y Escribir, son objetivos para cada lección y sirven para dirigir formalmente el desarrollo del idioma inglés en cada estudiante. Existen indicadores de desempeño para todos los niveles y así poder determinar cuáles estudiantes necesitan desarrollar más su proficiencia.

Lo que van a observar

Cuarto y quinto grados son todo un reto. Los estudiantes tendrán que hacer trabajos y proyectos en ambos idiomas. Los maestros han diseñado estos trabajos para poderse terminar independientemente. Los estudiantes tendrán suficiente confianza en sí mismos como para hacer estos trabajos, y para hacer sus tareas sólo necesitarán usar diariamente algunos recursos como diccionarios español/inglés, libros de conjugación de verbos, etc.,

Tarea

La tarea será generalmente una práctica de los conceptos y destrezas que se enseñaron en el salón de clase y se deberán terminar independientemente. La tarea se encargará en ambos idiomas y variará dependiendo en el idioma en que se enseñó. Los estudiantes deberán continuar leyendo diariamente en este nivel, y deberán también leer libros de capítulos en cada idioma. Se deberá leer por un mínimo de veinte minutos diarios sin exceder 60 minutos de tarea. El maestro de su hijo(a) irá guiando el tipo de lecturas que deberá practicar el estudiante, e indicará cuál idioma deberá practicar más, dependiendo de las necesidades individuales.